



ECHIZEN FLASH Edição. No.216
Setembro – Outubro de 2023

População de Echizen-shi
 População total: 79869 pessoas
 Estrangeiros: 4259 pessoas
 (Brasileiros 2865 pessoas)
 ※ Estatísticas: Atual em 1 de setembro

越前市広報9月号ポルトガル語版



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.

iPhone



Android



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.2 Takefu Kiku Ningyō - 2023
- P.19 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.23 Informações dos eventos
- P.36 Várias consultas gratuitas

Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)
 ☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)
■ Consulta telefônica médica de emergência infantil
 (Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

Takefu Kiku Ningyō - 2023 2023 たけふ菊人形

Contato: Secretaria do *Takefu Kiku Ningyō* ☎0778-21-0175

- **Período do festival:** 6/10 (sex.) a 5/11 (dom.) das 9h às 17h ※Fechado em 19/10 (qui.)

[Restrições para entrada] Durante o período de exibição, é proibida a entrada no *Takefu Chuō Kōen* (excluindo a Praça *Daruma-chan*) fora do horário de funcionamento. Além disso, o período de preparação de 25 de setembro a 5 de outubro e a partir do dia 6 de novembro até terminar a retirada, a entrada será permitida somente para as pessoas autorizadas.

- Eventos nos finais de semana e feriados (eventos de palco, kitchen car)
- Praça de alimentação, barraquinhas de souvenirs (*Masakaridon no Yakata*), etc.



Grupo de Peças Musicais OSK

- **Período da apresentação:** 6/10 (sex.) a 5/11 (dom.)
- **Local:** *Bunka Senta* (salão grande do Centro Cultural)
- **Horário da apresentação:** dia de semana 11h/14h, Seb., dom., fer, 10h/12h/14h
- **Ingresso:** 1 vez 2.000 ienes
- Compre o ingresso no dia (assento livre)
- ※ A entrada no teatro, para alunos do ensino fundamental e abaixo é gratuita.
- ※ Exceto os grupos, não é necessário reservas antecipadas.

Festival Echizen Murasaki-Shikibu Matsuri

えちぜん紫式部まつり

7/10 (sáb.) à 22/10 (dom.), Parque *Murasaki-Shikibu Kōen* / *Murasaki Yukari no Yakata* ※Entrada gratuita

- **Concerto** (performance de *Gagaku*, etc.)
 21/10 (sáb.), das 17h30 às 19h30 no Parque *Murasaki-Shikibu Kōen*
- **Evento** (Mercado de artesanato, balcão de experiência para crianças, etc.)
 21/10 (sáb.) e 22/10 (dom.), das 10h às 16h
- **Iluminação do parque**
 7/10 (sáb.) à 21/10 (sáb.), das 17h30 às 21h



Aberta as inscrições para Nintei Kodomo-en, Creche e Jardim de infância (Para início de abril de 2024)

令和6年度 認定こども園・保育園・幼稚園などの入園申込

Contato: Setor Infantil e Familiar ☎0778-22-3006

Nintei Kodomo-en, creches, creches de pequena escala

- **Alvo:** Crianças que desejam ingressar na creche de 1 de abril de 2024 à 31 de março de 2025
 - **Informações de recrutamento e distribuição de formulários de inscrição:** a partir de 10/10 (ter.)
 - ※ Poderá baixá-lo pelo HP da cidade.
 - **Prazo de inscrição:** 10 de novembro (sex.)
 - **Local de inscrição:** Setor Infantil e Familiar, Subprefeitura de Imadate
- Por favor, trazer o formulário já preenchido.



Jardim de infância

- **Jardim da infância** Crianças de 3 anos até a idade pré-escolar podem entrar independente da situação profissional dos pais.
- Os jardins de infância privados estão abertos à crianças a partir dos 2 anos de idade.
- **Período de inscrição/Período de distribuição do formulário:** [Jardim de infância público] 2 (seg.) à 27 (sex.) de outubro [Jardim de infância particular] A partir de 2 de outubro (seg.)
- ※ O período de aplicação varia de acordo com o estabelecimento.
- **Recrutamento / local de distribuição do formulário:** Jardim de Infância ou Divisão de Promoção Educacional
- **Inscrição:** Anexar os documentos necessários ao formulário de inscrição e entregar para o Jardim de Infância em que deseja ingressar.



Contato: Divisão de Promoção Educacional ☎0778-22-7452



Início da vacinação contra COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種

Contato: Divisão de Promoção da Saúde
☎0778-43-5270

Iniciaremos vacinações adicionais para a Cepa Omicron XBB-1.

- **Período de vacinação:** 20 de setembro de 2023 à 31 de março de 2024.
- **Alvo:** Aqueles que completaram a 1ª vacinação (1ª e 2ª doses) e desejam receber a vacinação.



Como não haverá a vacinação em grupo, verifique seu bilhete de vacinação e entre em contato com cada instituição médica para fazer a reserva.

Você pode usar o bilhete de vacinação que lhe foi enviado anteriormente. Aqueles que tem 12 anos ou mais e não possuem mais o bilhete de vacinação não utilizado, serão enviados pelo correio gradativamente, em meados de setembro até o final de outubro.

※ Por favor, contactar o Centro de Informações de Vacinação contra COVID-19 (Tel 42-5501) para informações sobre reemissão dos bilhetes de vacinação.

※ Quem ainda não completou a 1ª vacinação poderá receber esta vacina até o final de março de 2024.



Homepage da prefeitura →

A partir de novembro será suspensa a arrecadação de metais e aparelhos eletrônicos em local especificado

11月～令和6年3月まで金属類・電気製品の拠点回収を休止

Contato: Divisão de Política Ambiental ☎0778-22-5342
Devido as obras, o serviço de coleta (uma vez por mês) no antigo Centro de Limpeza N° 1 (Kitago 1-3-20) será suspenso de novembro a março de 2024. (A partir de abril de 2024, aumentarão os dias em que você poderá trazer metais e produtos eletrônicos.)

Durante o período de suspensão, coloque os itens em sacos designados “Lixo não incinerável” e os de grande porte, leve-os para o Centro de Limpeza N° 2.

Imposto ambiental florestal terá início no ano fiscal de 2024

令和6年度から森林環境税(国税)の課税を開始

Contato: Divisão Fiscal ☎0778-22-3014, Divisão de Manutenção Agrícola e Florestal ☎0778-22-3008

Este é um imposto nacional criado para garantir os recursos financeiros necessários à manutenção das florestas para reduzir as emissões de gases com efeito de estufa e prevenir desastres naturais.

A partir de 2024, para indivíduos domiciliados no Japão, o município irá cobrar um valor anual de 1.000 ienes por pessoa, juntamente com o valor per capita do imposto residencial.

Todo o valor da receita tributária é utilizado para “custos relacionados à manutenção e promoção florestal”. Agradecemos sua compreensão e cooperação.

Grande Loteria Halloween Jumbo Takarakuji

ハロウィンジャンボ宝くじ

Contato: Fukui-ken Shichō Shinkōkyōkai ☎0776-57-1633
O lucro da grande loteria de Halloween será aplicado para construir uma cidade mais alegre e melhor para morar. Por esses motivos, gostaríamos que comprassem os bilhetes da loteria nas bancas das cidades da nossa Província.

- **Período de vendas:** A partir do dia 20 de setembro (qua.) à 20 de outubro (sex.)
- **Prêmio Halloween Jumbo:** o valor total será de 500 milhões de ienes (prêmio principal 300 milhões de ienes, prêmios de 100 milhões cada para o número anterior e posterior), **Prêmio Halloween Jumbo Mini:** Prêmio principal será de 50 milhões de ienes (prêmio principal 30 milhões de ienes, prêmios de 10 milhões cada para o número anterior e posterior).
- **Preço de venda:** 300 ienes por folha

Vamos fazer um exame de câncer

がん検診を受診しましょう

Consultas / Aplicações: Divisão de Promoção da Saúde
☎0778-24-2221

Como as vagas das instituições médicas e dos exames em massa são preenchidas próximo ao final do período de implementação, agende com antecedência (necessário reserva). Caso não tenha o cupom de exames, entre em contato, por favor.

- **Período de implementação:** até dia 29/2 de 2024 (qui.)

Tipos de exame	Pessoa alvo	Copagamento	Pessoa alvo de taxa gratuita (Idade atual em 1 de abril de 2024)
Câncer do estômago (bário)	Acima de 50 anos	1000 ienes	Acima de 65 anos
Câncer do estômago (Endoscopia)		2000 ienes	
Câncer do pulmão	Acima de 40 anos	500 ienes	41,46,51,56,61 anos e acima de 65 anos
Câncer colorretal	Acima de 40 anos	1000 ienes	
Câncer de mama	Mulheres acima de 40 anos	1000 ienes	21,26,31,36 anos e acima de 65 anos
Câncer do colo do útero	Mulheres acima de 20 anos	1000 ienes	

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na cafeteria “O-edo+” (Miyadani-cho) será sorteado para 30 pessoas!

Preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário da enquete (cód. QR) e envie-o.

(1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Idade (5) Profissão (6) Número de telefone (7) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês

(8) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições (9) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom) (10) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

- **Período de inscrição:** até 15 de outubro
Inscrição pelo formulário de questionário através do código QR.

